

# Allgemeine Technische Bedingungen

## Conditions générales techniques

### Condizioni generali tecniche

#### 1. Geltungsbereich

Diese Allgemeinen Technischen Bedingungen gelten für die Installation und den Betrieb sämtlicher Fertigbauwerke der Etertub AG und bilden somit einen integralen Bestandteil der Offerte.

#### 2. Lieferung

##### 2.1 Lieferumfang

Fertigbauwerke der Etertub AG werden gemäss einem vom Auftraggeber oder dessen Beauftragten visierten Plan erstellt und betriebsbereit zur Abladestelle (siehe Ziffer 2.2) geliefert. Der Ablad des LKW ist Sache des Kunden.

##### 2.2 Gewährleistung der Zufahrt

Die Lieferung zur Baustelle im Sinne dieser Allgemein Technischen Bedingungen setzt eine Erschliessung sowie Zugänglichkeit der Zufahrt zur Abladestelle mit schwerem LKW oder Tieflader voraus. Kann die Befahrbarkeit zum Abladeort nicht gewährleistet werden, sind gesonderte Absprachen zu treffen.

#### 3. Produktionsfreigabe

Die Produktions- und Ausführungspläne werden von der Etertub AG erstellt und sind vom Auftraggeber oder dessen Beauftragten freizugeben und zu visieren. Die vereinbarte Lieferfrist beginnt mit dem Erhalt der visierten Pläne bei der Etertub AG.

#### 4. Bauseitige Vorbereitungen

##### 4.1. Verantwortung

Die Verantwortung der Bauseitigen Vorbereitungen obliegt dem Auftraggeber oder dessen Beauftragten.

##### 4.2. Baugrund

Bauseits ist eine ebene, tragfähige und feste Unterlage für das Fertigbauwerk zu erstellen. Je nach örtlicher Situation (Bodenverhältnisse, Wasseranfall, Jahreszeit, etc.) kann der Einbau einer Kies- oder Magerbetonplanie erforderlich sein. Die Planie muss die Grundfläche des Bauwerkes auf jeder Seite um 20-30 cm überragen.

#### 5. Eindecken des Bauwerkes

##### 5.1. Material

Zum Eindecken des Bauwerkes kann das Aushubmaterial verwendet werden, jedoch sind grobe Steine und gebrochenes, scharfkantiges Material auszusortieren. Eine Verfüllung des Bauwerkes mit Sand ist nicht erlaubt.

##### 5.2. Materialeinbringung

Beim Wiedereinfüllen muss gemäss der Einbauvorschrift gleichmässig eingedeckt und verdichtet werden. Einseitige Belastungen sowie Verschiebungen sind unbedingt zu vermeiden.

##### 5.3. Liegende Behälter

#### 1. Domaine d'application

Les présentes conditions techniques font partie intégrante de toute offre de la maison Etertub SA concernant les ouvrages en PE.

#### 2. Livraison

##### 2.1 Contenu des livraisons

Les ouvrages préfabriqués Etertub sont réalisés en usine (sur la base d'un plan signé par le client) et livrés sur le chantier en état de fonctionnement. Transport : accessible au poids lourd, sans déchargement.

##### 2.2 Garantie de l'accès

La livraison au chantier de construction, pour les conditions techniques, suppose une accessibilité pour le déchargement pour un camion poids lourd ou une remorque porte-charge. Si l'accessibilité ne peut pas être garantie au lieu de déchargement, des accords séparés sont à prévoir. Au besoin, des adaptations sur place seront possibles, contre facturation.

#### 3. Accord pour production

Les plans de production et d'exécution sont produits par Etertub AG et sont à valider par le client ou ses mandataires (visa à mentionner sur le ou les plan(s)). Le délai de livraison convenu commence dès que la société Etertub AG a réceptionné les plans visés par le client.

#### 4. Les préparations du site de construction

##### 4.1 Responsabilité

La responsabilité des préparations sur site de construction incombe au client ou à ses mandataires.

##### 4.2 Fondation

On veillera, sur le chantier, à préparer une base plane, solide et porteuse pour l'ouvrage de construction préfabriqué. En fonction des conditions locales (nature du sol, infiltration d'eau, saison, etc.) on conservera le fond tel quel ou on exécutera une planie avec du gravier ou du béton maigre. Dans tous les cas, la surface de la planie s'étendra de 20 à 30 cm au-delà de la surface de l'ouvrage.

#### 5. Remblaiement

##### 5.1 Matériaux

Pour le remblayage, du matériau d'excavation peut être utilisé. Le matériau utilisé peut-être du déblai trié. Pour éviter d'endommager la surface extérieure, on éliminera par triage les pierres cassées de gros calibre. Un remblaiement de l'ouvrage avec du sable n'est pas permis.

##### 5.2 Compactage

Le remblayage doit être uniforme et damé. De cette façon, on évitera des sollicitations ponctuelles et déplacements des ouvrages. Les charges unilatérales ainsi que les déplacements

#### 1. Campo di applicazione

Le presenti condizioni tecniche generali riguardano l'installazione e l'esercizio di tutte le costruzioni prefabbricate della Etertub AG e costituiscono pertanto parte sostanziale e integrante dell'offerta.

#### 2. Fornitura

##### 2.1. Estensione della fornitura

Le costruzioni prefabbricate della Etertub AG vengono realizzate conformemente a uno schema approvato dal committente o dal suo incaricato e consegnate nel luogo di scarico in condizioni pronte per il funzionamento (vedi punto 2.2). Scarico del camion a cura del cliente.

##### 2.2. Garanzia di accesso

La consegna al cantiere ai sensi delle presenti condizioni tecniche generali presuppone l'accessibilità al luogo di scarico con un camion pesante o un autocarro a pianale ribassato. Qualora non fosse garantita l'accessibilità al luogo di scarico, si dovranno prendere accordi specifici.

#### 3. Autorizzazione alla produzione

I piani di produzione ed esecuzione vengono redatti dalla Etertub AG e devono essere autorizzati e vistati dal committente o dal suo incaricato. Il termine di consegna concordato inizia a decorrere dal momento in cui la Etertub AG riceve i piani vistati.

#### 4. Preparativi in cantiere

##### 4.1. Responsabilità

I preparativi in cantiere competono al committente o al suo incaricato.

##### 4.2. Terreno da costruzione

In cantiere si dovrà predisporre una base piana, portante e solida, adatta per la costruzione prefabbricata. A seconda della situazione locale (condizioni del terreno, infiltrazioni d'acqua, stagione, ecc.) può essere necessario realizzare un piano di posa in ghiaia o in calcestruzzo magro. Su ogni lato il piano dovrà estendersi di 20-30 cm oltre la superficie base della costruzione prefabbricata.

#### 5. Copertura della costruzione prefabbricata

##### 5.1. Materiale

Per la copertura della costruzione prefabbricata è possibile utilizzare il materiale di sterro escludendo, oltre alle pietre più grosse, il materiale frantumato e dagli spigoli taglienti. Non è consentita la copertura della costruzione con sabbia.

##### 5.2. Compattamento del materiale

Durante il riempimento coprire e compattare in modo uniforme seguendo le istruzioni della posa in opera. Evitare assolutamente sollecitazioni in singoli punti e

# eter tub

# Allgemeine Technische Bedingungen

## Conditions générales techniques

### Condizioni generali tecniche

Bei liegenden Rohrbehältern muss eine einwandfrei verdichtete Rohrbettung ohne Zwischenräume im Sohlenbereich vorliegen. Linienlagerungen sind verboten.

#### 5.4. Grundwasser

Bauwerke, die sich – auch zeitweise – im Grundwasser befinden, sind mit Auftriebssicherungen auszurüsten. Dies ist dem Auftragnehmer vom Auftraggeber vor Produktionsbeginn bekannt zu geben.

#### 5.5. Sicker- und Hangwasser

Das Eindringen von Sicker- und Hangwasser in die Baugrube ist dauerhaft zu vermeiden. Je nach örtlicher Situation sind Sickerleitungen vorzusehen.

#### 5.6. Überdeckungshöhe

Bei Bauwerken mit Domeinstieg darf die Überdeckungshöhe mit Erdmaterial die Domhöhe nicht überschreiten. Es gelten die einschlägigen Regelwerke. Bei Bauwerken mit Fronteinstieg beträgt die maximale Überdeckungshöhe 80 cm.

#### 5.7. Belastbarkeit

Die maximale Belastbarkeit darf die statisch berechnete Belastbarkeit keinesfalls überschreiten. Der Auftraggeber oder dessen Beauftragter hat geeignete Sicherungsmassnahmen vorzusehen. Das Terrain über dem eingedeckten Bauwerk darf nicht befahren werden.

### 6. Spezielles

#### 6.1. Verantwortung

Die Wahl der Baugrube sowie deren Sicherung gemäss einschlägiger Regelwerke obliegt dem Auftraggeber oder dessen Beauftragten. Gleiches gilt für erforderliche Hangsicherungsmassnahmen und andere grundbauliche Problemstellungen. Für die Zugänglichkeit des Bauwerkes zu Unterhalts- und Kontrollzwecken sowie für Schutzmassnahmen der Einstiegsvorrichtungen ist der Betreiber verantwortlich.

#### 6.2. Haftung

Die Vertragspartner haften einander nach den gesetzlichen Bestimmungen, soweit nicht ausdrücklich etwas anderes bestimmt ist. Jeder Vertragspartner trägt die Verantwortung für seinen Teil der Leistungen.

sont à éviter absolument.

#### 5.3. Ouvrages horizontaux

Dans le cas d'ouvrages horizontaux, on veillera à garantir un lit de pose et un remblayage compact et sans espace vide. Un appui ponctuel doit être évité. La pose sur une dalle en béton est à proscrire.

#### 5.4. Eau souterraine

Les ouvrages posés dans une nappe phréatique sont à équiper, départ usine, de sécurités ascensionnelles. Ceci est à annoncer à l'entrepreneur du client avant le début de production.

#### 5.5. Eau d'infiltration et eau de ruissellement

Les eaux d'infiltration, de ruissellement, qui peuvent mettre en danger le terrassement doivent être drainées de façons durable au moyen de conduites appropriées. Par ces mesures, on évitera des forces extérieures incontrôlables et on prolongera la durée de fonctionnement des ouvrages.

#### 5.6. Hauteur de recouvrement

La charge maximale correspondra au calcul statique. Pour les ouvrages avec dôme d'accès, la hauteur de recouvrement ne dépassera pas la hauteur du dôme. Pour les ouvrages avec entrée frontale, le recouvrement maximal sera de 80 cm.

#### 5.7. La capacité admise

La capacité admise maximale ne peut en aucun cas dépasser la capacité admise statique de l'ouvrage. Le client ou son mandataire doit prévoir les mesures de protection convenables. Le terrain au-dessus des ouvrages remblayés n'est pas carrossable.

### 6. Conditions spéciales

#### 6.1. Responsabilité

Le choix du fond de fouille ainsi que sa consolidation est de la compétence de la direction des travaux. La consolidation des talus et les problèmes de terrain en général relèvent du domaine de responsabilité du planificateur, éventuellement de spécialistes. L'utilisateur est responsable de l'accès de l'ouvrage pour l'entretien et le contrôle et de la protection des dispositifs d'accès.

#### 6.2. Responsabilité

Les contractants sont responsables l'un envers l'autre selon dispositions légales sauf s'il apparait clairement des clauses particulières. Chaque contractant porte la responsabilité pour sa propre prestation.

spostamenti.

#### 5.3. Serbatoi orizzontali

Nel caso di serbatoi tubolari orizzontali dovrà essere garantito nell'area del piano di fondazione un allettamento ben compresso e senza spazi. Sono vietati **sostegni lineari**.

#### 5.4. Acque sotterranee

Le costruzioni prefabbricate che vengono a trovarsi anche solo temporaneamente immerse acque sotterranee devono essere provviste di dispositivi di protezione contro la spinta ascensionale. Il committente deve comunicare questa condizione all'appaltatore prima dell'inizio della produzione.

#### 5.5. Acqua di infiltrazione e acqua di versante

Evitare sempre la penetrazione di acqua di infiltrazione e acqua di versante nello scavo. A seconda delle condizioni locali, prevedere condotte disperdenti.

#### 5.6. Altezza di ricoprimento

Per le opere con ingresso a cupola l'altezza di ricoprimento con materiale terroso non deve superare l'altezza della cupola. Valgono le norme pertinenti. In caso di opere con accesso frontale il ricoprimento massimo non deve superare 80 cm.

#### 5.7. Carico ammissibile

Il carico massimo non deve superare il carico statico ammissibile calcolato. Il committente o il suo incaricato dovranno prevedere misure di protezione idonee. Il terreno sopra la costruzione interrata non deve essere carrabile.

### 6. Aspetti particolari

#### 6.1. Responsabilità

La scelta dello scavo e la sua sicurezza conformemente alle norme pertinenti competono al committente o al suo incaricato. Lo stesso dicasi per le misure necessarie per la protezione dei pendii e altre problematiche relative al terreno in generale. Per l'accessibilità della costruzione prefabbricata per l'esecuzione di interventi di manutenzione e di controllo e per le misure di protezione dei dispositivi di ingresso la responsabilità compete al gestore.

#### 6.2. Responsabilità

Le parti contraenti rispondono reciprocamente secondo le disposizioni di legge, salvo espresse pattuizioni contrarie. Ogni parte contraente risponde della parte di prestazioni di propria spettanza.

# eter tub